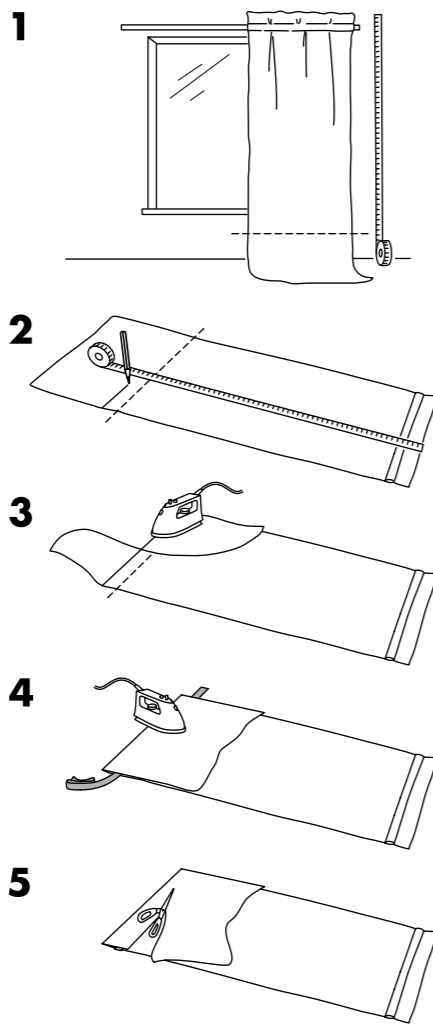


SY



ENGLISH

SY iron-on hemming strip makes it easy to shorten curtains to the right length for your windows.

- 1 Measure how long you want your curtains to be.
- 2 Add a few centimetres to allow for any shrinkage in the wash. The exact amount of shrinkage is shown on the package. For example, if you want your curtains to be 2 metres long and the shrinkage is 4%, calculate as follows: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. In other words you need to allow an extra 8 cm.
- 3 Lay the fabric with the reverse side facing upwards. Fold up the hem (but don't put the hemming strip in place yet!) and iron the fold.
- 4 Now place the hemming strip inside the fold and iron the curtain once again.
- 5 Cut away any unwanted fabric and the curtain is ready!

If the hemming strip comes loose in the wash, simply iron it back in place again.

DEUTSCH

Mit dem SY Saumband lassen sich Gardinen ganz einfach in der passenden Länge säumen - exakt auf die Fenstermaße abgestimmt.

- 1 Ausmessen, wie lang die Gardinen werden sollen.
- 2 Einige Zentimeter zugeben, falls der Stoff beim Waschen einläuft. Wieviel er einläuft, steht auf der Verpackung. Beispiel: Die Gardine soll 2 m lang werden. Auf dem Etikett ist vermerkt: Einlaufen 4%. Dann rechnet man $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Also gibt man 8 cm zu.
- 3 Nun den Stoff mit der linken Seite nach oben auflegen, den Saum umschlagen und umbügeln (ohne das Saumband einzulegen).
- 4 Jetzt das Saumband in die Falte legen und erneut überbügeln.
- 5 Überflüssigen Stoff am Saum abschneiden. Fertig.

Sollte sich das Saumband nach der Wäsche lösen, kann es einfach wieder festgebügelt werden.

FRANÇAIS

Le SY Ruban thermocollant vous permet de régler la hauteur de vos rideaux sans couture.

- 1 Mesurez d'abord la longueur que doivent avoir vos rideaux.
- 2 Ajoutez quelques centimètres pour parer au rétrécissement au lavage. Reportez-vous à l'emballage pour connaître le taux de rétrécissement. Par exemple, si vous souhaitez des rideaux de 2 m de long et que le rétrécissement est de 4%, faites le calcul suivant : $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Il faut donc prévoir 8 cm supplémentaires.
- 3 Posez le tissu à l'envers. Repliez le bord (sans y mettre pour l'instant le ruban thermocollant) et repassez-le.
- 4 Ensuite, placez le ruban thermocollant à l'intérieur de ce pli et repassez de nouveau.
- 5 Découpez l'excédent de tissu : le rideau est prêt !

Si le ruban thermocollant se défait au lavage, il suffit de le repasser.

NEDERLANDS

Het zoomband SY vereenvoudigt het zomen van gordijnen tot de lengte die bij je ramen past.

- 1 Meet hoe lang de gordijnen moeten zijn.
- 2 Voeg een paar centimeter toe om krimpen van de stof te compenseren. Op verpakking van de stof staat hoeveel de stof krimpt. Voorbeeld: Als je wilt dat de gordijnen 2 meter moeten worden en de stof 4% krimpt, reken je als volgt: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Je voegt dan dus 8 cm toe.
- 3 Leg de stof met de verkeerde kant naar boven, vouw de zoom, zonder het zoomband in de zoom te leggen, en strijk de zoom.
- 4 Leg het zoomband in de vouw en strijk nogmaals.
- 5 Knip overtollige stof weg. Klaar!

Wanneer het zoomband in de was los zou laten, kun je het gewoon weer vaststrijken.



Design and Quality
IKEA of Sweden

ITALIANO

La fettuccia per orlare SY permette di accorciare facilmente le tende alla lunghezza desiderata.

- 1 Misura quanto devono essere lunghe le tue tende.
- 2 Aggiungi qualche centimetro per compensare il restringimento del tessuto che avviene durante il lavaggio. La percentuale di restringimento esatta è riportata sulla confezione. Per esempio, se le tue tende devono avere una lunghezza di 2 metri e il restringimento è del 4%, calcola come segue: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$, quindi aggiungi cm 8.
- 3 Stendi il tessuto con il rovescio verso l'alto. Ripiega l'orlo (senza applicare la fettuccia per orlare) e stiralo.
- 4 Inserisci la fettuccia per orlare nella piega e stira nuovamente.
- 5 Taglia l'eventuale tessuto in eccesso e la tenda è pronta.

Se la fettuccia per orlare si stacca durante il lavaggio, applicala nuovamente con il ferro da stiro.

ESPAÑOL

SY, la tira para hacer el dobladillo en cortinas con sólo pasar la plancha, te facilita acortar el largo de las cortinas para adaptarlas a la altura de tus ventanas.

- 1 En primer lugar, mide el largo deseable para tus cortinas.
- 2 Súmale unos cuantos centímetros de compensación por si las cortinas encogen con los lavados. Tienes el porcentaje de encogimiento en el paquete de las cortinas. Por ejemplo, si quieres que tus cortinas tengan 2 metros de largo y el porcentaje de encogimiento es un 4%, haz el siguiente cálculo: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. En otras palabras, tienes que dejar 8 cm de compensación.
- 3 Extiende la tela por el reverso. Pliega el dobladillo (¡pero todavía no pongas la tira!) y pláncalo.
- 4 A continuación, coloca la tira dentro del pliegue y vuelve a planchar el dobladillo.
- 5 Recorta la tela sobrante. La cortina ya está lista.

Si se soltase la tira durante el lavado, sólo tienes que volver a pasar la plancha por el dobladillo.

PORTUGUES

Com a fita adesiva para bainhas SY é mais fácil fazer a bainha dos seus cortinados com o comprimento desejado.

- 1 Meça o comprimento.
- 2 Acrescente alguns centímetros caso o tecido encolha durante a lavagem. A percentagem que o tecido encolhe é indicada na embalagem. Por exemplo, se quer que os seus cortinados tenham 2 metros de comprimento e se encolhem 4%, faça o seguinte cálculo: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Por outras palavras, deve acrescentar mais 8 cm.
- 3 Estenda o tecido com o avesso virado para cima. Dobre a bainha (mas não coloque ainda a fita adesiva!) e engome a dobra.
- 4 Agora, coloque a fita adesiva dentro da dobra e volte a engomar o cortinado.
- 5 Corte o tecido que não precisar e o cortinado está pronto!

Se a fita adesiva se começar a soltar com as lavagens, basta voltar a engomá-la.

SVENSKA

Fällbandet SY gör att det är lätt att lägga upp gardinerna i en längd som passar dina fönster.

- 1 Mät hur långa dina gardiner ska vara.
- 2 Lägg till några centimeter för att kompensera att tyget krymper i tvätten. Exakt hur stor krympmån tyget har står på förpackningen. Exempel: Om du vill att gardinerna ska vara 2 meter och krympmån är 4% räknar du så här: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Alltså lägger du till 8 cm.
- 3 Lägg tyget med avigsidan uppåt, vik upp fällen - utan att lägga i fällbandet - och stryk fällen.
- 4 Lägg fällbandet i vecket och stryk igen.
- 5 Klipp bort överflödigt tyg. Klart!

Om fällbandet skulle släppa efter tvätten så kan du stryka fast det igen.

DANSK

Vlieselinen SY gør det let at lægge gardinerne op til en længde, som passer til dine vinduer.

- 1 Mål hvor lange dine gardiner skal være.
- 2 Læg et par centimeter til for at kompensere for, at stoffet krymper i vask. Hvor meget stoffet præcist krymper, står på indpakningen. For eksempel: Hvis du ønsker, at gardinerne skal være 2 meter, og stoffet krymper 4%, ser regnestykket sådan ud: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Du skal altså bruge 8 cm ekstra.
- 3 Læg stoffet med vrangen opad. Fold sømmen op (uden at sætte vlieselinen på plads!), og stryg på folden.
- 4 Læg nu vlieselinen ind i folden og stryg igen.
- 5 Klip det overskydende stof fra. Så er du klar!

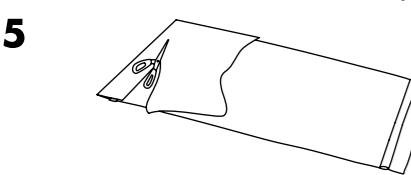
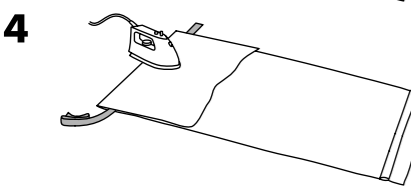
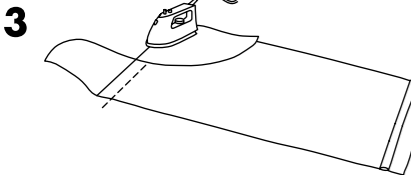
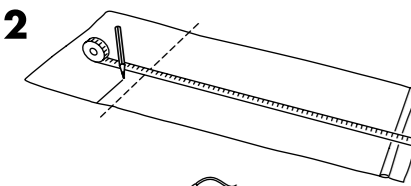
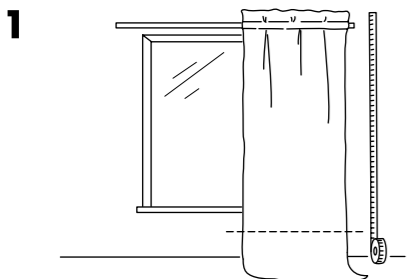
Hvis vlieselinen går løs i vask, skal du bare stryge den på igen.

NORSK

Stryketeipen SY gjør det lett å legge opp gardinene i en lengde som passer dine vinduer.

- 1 Mål hvor lange dine gardiner skal være.
- 2 Legg til noen centimeter for å kompensere for at tøyet krymper i vask. Nøyaktig hvor stor krympeevne tøyet har, står på pakken. Eksempel: Om du vil at gardinene skal være 2 meter og krympeevnen er 4 %, regner du slik: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Altså legger du til 8 cm.
- 3 Legg tøyet med vrangen opp, brett opp falden - uten å legge i stryketeipen - og stryk falden.
- 4 Legg stryketeipen i bretten og stryk igjen.
- 5 Klipp bort overflødig tøy. Ferdig!

Dersom stryketeipen skulle slippe etter vask, så kan du stryke den fast igjen.



РУССКИЙ

С помощью клеевой тесьмы СИ легко укоротить гардины до необходимой длины.

- 1 Измерьте желаемую длину гардин для Вашего окна.
- 2 Оставьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Процент усадки указан на упаковке. Например, если Вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: $2 \text{ м} \times 1,04 = 2,08 \text{ м}$. То есть необходимо оставить дополнительно 8 см.
- 3 Расстелите ткань гардины изнаночной стороной вверх. Подогните край (но пока не приклеивайте тесьму!) и прогладьте сгиб.
- 4 Теперь вложите тесьму в сгиб и прогладьте гардину еще раз.
- 5 Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!

Если при стирке тесьма отклеится, просто вложите ее снова в сгиб и прогладьте.

SUOMI

Silitettävän SY-päärmäysnauhan avulla lyhennät verhot ikkunoihisi sopiviksi.

- 1 Mittaa ensin, kuinka pitkät verhot tarvitset.
- 2 Lisää tähän muutamia senttimetrejä siltä varalta, että verhot kutistuvat pesussa. Täsmällinen verhon kutistuma ilmoitetaan pakkauksessa. Esimerkiksi, jos tarvitset ikkunaasi kahden metrin verhot ja kutistuma on 4 %, laskutoimitus on seuraava: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Toisin sanoin lisäät kahteen metriin kahdeksan senttimetriä.
- 3 Aseta verhokankaan nurja puoli ylöspäin ja taita käänne, mutta älä laita vielä päärmäysnauhaa paikalleen. Silitä käänne.
- 4 Aseta päärmäysnauha käänteen sisään ja silitä uudestaan.
- 5 Leikkaa pois ylimääräinen kangas. Valmistista tuli!

Jos päärmäysnauha lähtee irti pesun jälkeen, voit silitä sen kiinni uudelleen.

中文

“茜亚”熨烫式边封便于将窗帘裁减到与您的窗户相符的长度。

- 1 量一量您所需要的窗帘长度是多少。
- 2 加入几个厘米，以供清洗中缩水使用。确切的缩水率标注在包装上。例如，如果您所需要的窗帘长度是2米，缩水率是4%，那么，计算方法如下： $2 \text{ 米} \times 1.04 = 2.08 \text{ 米}$ 。换言之，您需要加入8厘米。
- 3 将面料反面朝上铺好。将边封卷起来（但尚且不要将边封放在里面！熨烫卷起来的部分。
- 4 将边封置于卷起来的窗帘中，再熨烫一遍窗帘。
- 5 将多余的面料剪掉，窗帘宣告完成！

如果边封在清洗中脱落，只要将边封重新熨烫回去即可。

POLSKI

Taśma wykończeniowa do wprasowywania SY ułatwia skracanie zasłon do odpowiedniej długości Twoich okien.

- 1 Wymierz długość zasłon, jaką chcesz uzyskać.
- 2 Dodaj kilka centymetrów na wypadek skurczenia się w praniu. Na opakowaniu znajduje się dokładana informacja o kurczeniu. Na przykład, jeśli chcesz przyciąć zasłony do długości 2 metrów a kurczenie tkaniny wynosi 4%, dokonaj następującej kalkulacji: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Czyli potrzebujesz dodatkowych 8 cm.
- 3 Rozłóż taknię tak, by odwrotna strona znalazła się na górze. Zawiń brzeg (ale nie umieszczaj jeszcze taśmy na miejscu!) i przypasuj zagięcie.
- 4 Teraz umieść taśmę w zagięciu i jeszcze raz przypasuj zasłonę.
- 5 Odetnij niepotrzebną część tkaniny a zasłona będzie gotowa!

Jeśli taśma wykończeniowa obluzuje się w wyniku prania, wystarczy znowu ją przypasować.

日本語

SYアイロン圧着式裾上げテープを使えば、窓の高さに合わせて簡単にカーテンの裾上げができます。

- 1 まずカーテンの長さを決めます。
- 2 洗濯で縮むことを考えて長めにしてください。収縮率はパッケージに表示されています。例えば、カーテンの長さを2mにしたい場合は、収縮率が4%なら、 $2\text{m} \times 1.04 = 2.08\text{m}$ となり、8cm長くする必要があります。
- 3 布地の裏面を上にし、広げて置きます。裾を折り上げてアイロンをかけます(このとき裾上げテープはまだ置かないください)。
- 4 その後折り返しの中に裾上げテープを入れて、カーテンの上からもう一度アイロンをかけます。
- 5 端の不要な部分をカットすればできあがりです。

洗濯後に裾上げテープがはがれたときは、アイロンをかければ元に戻ります。

ČESKY

Se zažehlovacím kalounem SY snadno zkrátíte závěsy na potřebnou délku.

- 1 Změřte si, jak dlouhé závěsy potřebujete.
- 2 Přidejte několik centimetrů, protože látka se při praní může trochu srazit. Na obalu je uvedeno, o kolik procent se látka srazí. Například, chcete-li mít závěsy dlouhé 2 metry a na obalu je uvedena sráživost 4%, proved'te tento výpočet: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Jinými slovy, musíte přidat ještě 8 cm.
- 3 Látku položte rubem navrch. Založte lem (ale ještě nepřikládejte zažehlovací kaloun!) a záhyb přežehlete.
- 4 Nyní do záhybu vložte zažehlovací kaloun a závěs znovu přežehlete.
- 5 Odstřihněte případný přebytečný kus látky a váš závěs je hotový!

Jestliže se při praní zažehlovací kaloun uvolní, jednoduše ho znovu zažehlete.

SLOVENSKY

Pomocou našehľovacej pásky SY bez problémov skrátime záclony na požadovanú dĺžku.

- 1 Najprv si na záclone odmerajte požadovanú dĺžku.
- 2 Pridajte zopár centimetrov kvôli zrazeniu po vypraní. Pomer o koľko sa záclona zrazí je uvedený na obale. Ak chcete, napríklad, aby záclona merala 2 metre a údaj o zrážanlivosti uvádza 4%, počítajte nasledovne: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. V tomto prípade teda musíte pridať k požadovanej dĺžke 8 cm.
- 3 Položte a roztriahnite si látku zadnou stranou hore. Prehnite okraj (nažehľovaciú pásku zatiaľ neprikladajte!) a zažehľite ho.
- 4 Nažehľovaciú pásku zasun'te do prehnutého okraja a znovu ho prežehľite.
- 5 Prečnievajúcu látku odstrihnite a záclona je hotová!

Ak sa páska pri praní uvoľní, jednoducho ju znovu prežehľite.

MAGYAR

A SY rávasalható szegőszalaggal függőnyödet a kívánt hosszra vágthatod.

- 1 Először mérd meg, milyen hosszú függőnyöt szeretnél.
- 2 Hagyj rá néhány cm-t, mert a mosás során az anyag zsugorodhat. A zsugorodás pontos mértéke a csomagoláson szerepel. Egy példa: ha 2 m hosszú függőnyöt szeretnél, és a zsugorodás 4%, a következő szerint számolj: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$, vagyis 8 cm-es ráhagyással kell dolgoznod.
- 3 Az anyag hátoldalával felfelé terítsd le az anyagot. Hajtsd fel a szegélyt, (de a szegőszalagot még ne tedd rá!) és vasald le.
- 4 Majd a szegőszalagot helyezd be a felhajtott rész alá, és vasald le még egyszer.
- 5 Vágd le a felesleges anyagot, és a függőny kész is.

Ha a szegőszalag a mosás után elmozdul, egyszerűen vasald át a függőny szegélyeit.